

Auteurs: Morawietz, Holger.

Titre: Des élèves écrivent pour Internet.

Source: Realschule in Deutschland, Heft 5. Pfaffenhofen 1999. P. 18-21.

Editeur: Druckerei Humbach&Nemazal GmbH.

La publication est faite avec l'aimable autorisation de l'auteur. Traduction: Nicole Kalb.

Holger Morawietz

Des élèves écrivent pour Internet

Rédactions en ligne et salle de classe virtuelle comme aides à la motivation

„Comment favorise-t-on la qualité et la motivation de la rédaction de textes? Presque tous les professeurs de la plupart des disciplines scolaires sont face à ce problème.

De premières solutions ont été proposées par le principe de réforme pédagogique, principe de la liberté la plus grande dans l'écriture de textes. L'impression avec l'imprimerie de l'école augmente l'importance des informations. Depuis quelques années, la rédaction de textes sur ordinateur conduit à de meilleurs produits. Les propositions et les exemples suivants montrent comment l'Internet pourrait considérablement améliorer la rédaction de textes par la publication de rédactions à l'échelle mondiale, et par la coopération en classes virtuelles d'écoles de plusieurs pays et continents.

1. Textes libres sur ordinateur

Dans le cadre de la classe ouverte, et dès l'école primaire, le principe de la réforme pédagogique de l'écriture libre de textes libres est de plus en plus souvent appliqué. Presque tous les élèves produisent de meilleurs textes qualitativement et quantitativement s'ils peuvent décider eux-mêmes **de quoi, de quand, d'où et comment** et **en quelle langue** ils écrivent.

Le libre choix des thèmes est de signification fondamentale pour l'écriture. Il n'est restreint que par les lois et les programmes d'enseignement et après l'accord du professeur. Aux conditions favorables appartient la détermination personnelle des temps et lieux de la rédaction: à la maison ou à l'école, pendant les phases de travail libre, du travail programmé ou d'un projet. Sauf dans les cours de langues étrangères, les textes seront

rédigés en langue allemande. Les matériels d'écriture traditionnels (papier et crayons) sont mis à disposition partout et n'importe quand pour les notes manuscrites.

Quand bien même on ne rend pas publiques les textes manuscrits dans la classe et qu'on ne fasse que les collectionner dans les classeurs des élèves, les textes produits seront, en général, plus longs et leurs contenus meilleurs, à tous les niveaux scolaires, déjà grâce au principe de la rédaction libre.

Le pédagogue réformateur Célestin Freinet introduisit l'imprimerie à l'école et grâce à cela démontra l'importance des textes imprimés. En plus du journal mural, la distribution d'un exemplaire à chaque membre de la classe engendre une hausse sensible de la motivation à l'écriture de textes libres.

A côté de l'imprimerie scolaire dont l'utilisation vaut tout à fait la peine encore aujourd'hui, se répand de plus en plus dans l'école l'utilisation des ordinateurs avec leurs programmes de traitements de textes. Grâce aux possibilités de correction très aisée de phrases et la copie de parties de texte, la rédaction est devenue plus confortable et plus effective.

Les possibilités graphiques de mise en page permettent une écriture propre et des textes d'aspect agréable. La présentation des textes ne devrait pas cependant prévaloir à la qualité de leur contenu. Chez presque tous les apprenants, surtout chez les jeunes faibles en orthographe, l'emploi de l'ordinateur conduit, au total, à des produits écrits plus positifs qualitativement et quantitativement.

La publication toujours plus fréquente et interne à la classe de tous les textes d'élèves que l'on copie et que l'on rassemble en „livre“ pour chaque élève de la classe, augmente non seulement la qualité des textes mais aussi, en général, la motivation à écrire.

La publication interne à l'école sous la forme d'un journal mural ou d'un journal scolaire, peut motiver d'autres élèves, encore que l'énoncé des thèmes et le refus d'articles proposés limitent le libre choix des sujets.

Bien entendu, (encore selon le modèle de Freinet), des correspondances entre classes allemandes ou étrangères peuvent augmenter considérablement la motivation à l'écriture parce qu'on est en présence de possibilités d'utilisation relatives à la vie courante.

L'Internet a un effet fascinant sur la plupart des élèves et ouvre de nouvelles voies car les

correspondances par courriels (E-mail), par exemple, peuvent accélérer et élargir énormément l'échange d'informations.

2. Rédactions en ligne

La rédaction d'articles sur le Word Wide Web (WWW) réalise les objectifs suivants (Meyer 1997):

- Les rédactions en ligne se basent sur des occasions d'écrire réelles.
- On exploite le WWW avec sa mine de documentations sur presque tous les thèmes.
- On augmente considérablement la motivation intrinsèque à la rédaction.
- On favorise la cohésion du travail interdisciplinaire.
- La prise de conscience de la qualité du contenu des articles s'en trouve accrue.
- On peut élargir au monde entier le cercle des destinataires des articles.
- Au total, on élève sensiblement l'identification à sa propre école.

La réalisation d'articles en ligne soulève beaucoup de problèmes

Problèmes techniques: Les conditions les plus importantes sont bien entendu, de faire fonctionner les accès à l'internet en nombre requis, de même que le savoir technique de base que le professeur en tant que „Webmaster“ doit apporter. Des élèves spécialisés et leurs parents prêtent souvent main forte, en tant qu'experts ou en faisant fonction de tuteurs.

Problèmes de travail: On peut distinguer les trois activités principales suivantes.

- D'abord le thème doit être structuré dans son contenu et le texte doit être formulé en plein.
- Le texte doit être illustré de photos, d'images, et mis en forme graphiquement.
- Le projet texte-image doit être retravaillé dans le format WWW avec un éditeur, actuellement HTML et JAVA, puis être transmis sur le réseau. Des effets sonores peuvent être éventuellement joints.

Soit les trois activités sont distribuées et réparties entre différents spécialistes, soit chaque élève conduit successivement les trois activités sous sa totale responsabilité. Des formes mixtes liant deux activités sont aussi envisageables. Dans le cas où chaque élève doit lui-même mener à bien toutes les phases du travail, il faut qu'il s'entraîne au

préalable à toute la progression technique de transposition sur le web pour ensuite ne pas être gêné dans le déroulement de son travail de rédaction proprement dit.

Problèmes d'organisation: En gros, on peut distinguer les projets de thèmes spéciaux dont la mise en chantier dure quelques jours, voire une semaine, et les cercles d'études d'une durée plus longue visant l'acquisition de connaissances plus fondées. Outre les cercles de travail de six mois (auxquels on s'est engagé), il existe souvent aussi des possibilités de participation seulement temporaires (cercles de travail dits „spontanés“). Dans tous les cas, beaucoup de classes d'âges devraient y participer parce que le savoir d'Internet est, la plupart du temps, indépendant de l'âge de l'élève. Les garçons en majorité se sentent concernés. Ils s'intéressent en priorité à la technique et à ses problèmes. Pour intéresser ceux qui se sentent peu attirés par la technique, et surtout les filles, on doit avoir recours autant que possible au libre choix des thèmes et se concentrer sur des domaines actuels et proches de la vie courante.

A l'occasion, il est bon aussi d'engager la classe entière pour une représentation en ligne des résultats de son projet.

Volume des groupes: Pour un travail effectif, l'équipe de rédaction ne devrait pas être trop nombreuse et ne comporter que 10 à 20 élèves. Des tâches particulières comme, par exemple, la transposition technique WWW, est effectuée au mieux en petits groupes de 2 à 3 élèves. Dans des cas extrêmes, des élèves très expérimentés peuvent mener à bien seuls des tâches spéciales importantes.

Problèmes de temps: Le temps imparti à la réalisation d'articles en ligne est souvent fortement sous-estimé. Même si les textes, les images, le projet sont prêts et se laisseraient photocopier pour des journaux scolaires traditionnels, la transposition pour le WWW et la construction des liens, particulièrement au début, exige encore souvent la moitié du temps de travail nécessité jusqu'alors.

Problèmes des destinataires: Bien que le cercle de lecteurs potentiels d'une présentation WWW s'étende théoriquement à des millions de lecteurs, leur nombre est en fait considérablement plus petit. Il est souvent calculé par un „Counter“. Parce qu'on ne connaît pas les destinataires réels (contrairement à la correspondance avec l'école jumelée), les articles doivent être généralement compréhensibles et autant que possible

être aussi proposés en version anglaise. Des formulaires E-Mail et des livres d'hôtes collectent les suggestions pour une amélioration de la présentation.

Les rédactions en ligne peuvent être écrites dans le cadre d'un site Internet d'école ou d'élèves, d'un journal scolaire en ligne, de documentations en ligne, de correspondances en ligne et par la coopération d'écoles en classes virtuelles.

3. Les sites d'élèves

Les sites d'élèves sont des présentations personnelles sous une adresse WWW propre. Sur le net, de plus en plus d'écoles laissent aux élèves intéressés, dans une rubrique spéciale, une place pour les sites personnels ou laissent intégrer des liens correspondants.

Les libertés des élèves sont en premier lieu limitées par des règles et des programmes:

Ils sont conseillés par des professeurs qui en sont chargés et ils ont pour la réalisation de leur site de grands espaces d'expression et de responsabilité, aussi de par la révélation de leurs noms. Beaucoup de sites d'élèves sont réalisés dans le cadre d'un groupe Internet lors des „journées d'activités-projets“. Les qualités et quantités des sites d'élèves sont très diverses et se concentrent rarement, jusqu'à maintenant, sur le texte mais plutôt et surtout sur les possibilités techniques de modifications des images, de présentations optiques et l'intégration de liens sur le WWW sur des centres d'intérêts personnels. Des images graphiques animées et des illustrations sonores viennent s'y joindre.

Les sites d'élèves du collège de Grevenbroich offrent une vue d'ensemble illustrative. Ils contiennent une adresse E-Mail personnelle et ne présentent pas seulement la personne mais aussi et surtout les loisirs personnels comme par exemple le billard ou les motos (<http://www.realschule.com/top-secret/sweb.htm>).

4. Les sites d'écoles

Les sites d'écoles sont mondialement des „cartes de visites“ d'écoles dans l'Internet. Dès qu'une école est connectée à l'Internet, un „cercle de travail-Internet“ se crée presque toujours avec comme but la réalisation de son propre site. L'aménagement et l'actualisation du site d'école font partie des objectifs premiers des activités Internet scolaires. Pour une question d'organisation, les cercles-Internet ont presque toujours, au début, relativement beaucoup de membres de presque tous les âges. La plupart du

temps, très peu de filles y prennent part et les garçons s'intéressent en premier lieu aux aspects techniques. Même si les professeurs-animateurs sont très compétents et actifs, il n'est pas rare que la moitié des participants quitte assez vite les groupes-Internet. Ce qui fait que beaucoup accueillent de nouveaux adhérents même plus tard et même pour une durée limitée. Les premières écoles-Internet ont des sites relativement simples avec beaucoup de textes, peu de dessins et d'images. Entre temps, la plupart des sites d'écoles ont évolué. Aujourd'hui, au moins une photo scannée de l'école fait partie du standard. Là-dessus viennent des images animées (souvent à l'adresse E-Mail) et quelquefois des effets sonores.

Les composants centraux d'un site d'école sont des liens aux rubriques suivantes: école, professeur, élèves, disciplines, activités, projets, cercle de travail Internet, rendez-vous, actualités, histoires de l'école, amicales de soutien, écoles jumelées, adresses E-Mail et livre d'hôtes. L'école primaire de Nabburg (<http://www.sadonline.de/users/vsnabburg/htm/schule/bilder.htm>) propose, par exemple, une promenade virtuelle à travers l'école et ses salles les plus importantes. Actuellement, les plus de 3000 sites d'écoles de langue allemande sont presque tous recensés sur la liste bien faite du Schul-Web (<http://www.schulweb.de/>) de l'université Humboldt à Berlin.

Un système confortable de recherche en rend possible la consultation selon le Land, le type d'école ou selon les noms de l'école ou de la ville. La statistique des écoles-Internet (<http://www.schulweb.de/statistik.phtml>) est actualisée chaque jour ouvrable. Elle montre qu'en Allemagne, ce sont les lycées qui possèdent la plupart des sites d'écoles. Les écoles professionnelles n'en ont qu'une petite moitié et les collèges (Realschulen) à peu près un quart.

Des compétitions en ligne, avec des prix en espèces et en lots divers sont pour beaucoup de cercles de travail-Internet une stimulation importante pour actualiser et développer techniquement le contenu de leur site. Un exemple important de compétition Internet, très appréciée, pour le meilleur site et le meilleur journal scolaire est le Online Schul-Award 1997/98 des éditions Klett et de la revue informatique CHIP (<http://www.chip.de/News/onlaward.html>). Les vainqueurs ont gagné leur propre nom de domaine Internet, une connexion gratuite, du matériel informatique et des logiciels pour une valeur totale de 7500 euros.

Les trois premiers prix dans les deux catégories sont allés à des lycéens, mais parmi les 8 prix spéciaux attribués à des sites dont les contenus sont originaux et la présentation intéressante, se trouvaient deux collèges et une école primaire. Le rapport du collège municipal de Grevenbroich par exemple, ne manque pas d'intérêt. Il relate l'histoire extraordinaire de la création de leur site „Comment on est entré dans Internet...“ (<http://www.realschule.com/schule/internet.htm>).

5. Les journaux scolaires en ligne

Les journaux scolaires sur Internet allient l'idée des journaux scolaires photocopiés ou imprimés aux possibilités techniques du WWW. Tandis que les sites d'écoles se concentrent par principe et de façon durable sur les aspects de présentation de l'école, le journal scolaire en ligne se réfère aux thèmes des jeunes, par exemple: les films actuels, les hit-parades, les chanteurs mais aussi à des informations sur l'école et la ville, quelquefois à des thèmes politiques en rapport aux débats électoraux. Les rubriques se nomment par exemple, ordinateur et Internet, hobby, ciné, création, humour, reportage, musique, liens. La table des matières s'accompagne d'un générique, presque toujours d'un livre d'hôtes et des adresses E-Mail des membres de la rédaction.

Les titres des journaux en ligne sont souvent drôles ou provocants. Une liste presque complète des plus de 700 journaux scolaires de langue allemande est proposée par le Schul-Web (<http://www.schulweb.de/zeitungen.html>). Via des liens graphiques correspondants, à côté des noms des écoles, on est conduit directement aux journaux scolaires. La plupart des journaux scolaires en ligne proviennent de lycées surtout parce que les lycées ont le plus grand nombre d'écoles-Internet et parce que naturellement les élèves du second cycle participent plus fortement. Dans le cadre du partage du travail, les manuscrits écrits à la main ou à l'ordinateur, venant d'élèves qui ne font pas partie de l'équipe de rédaction du journal, sont acceptés et retravaillés pour le WWW.

Ainsi, le collège August-Bebel de Boizenburg/Elbe a publié sur le Net, pour tous les élèves de tous les autres cours, „une feuille de renseignements pour la réalisation d'un article destiné au journal scolaire-Internet“ (http://home.t-online.de/home/RalfUwe.Dietrich/rud_pa05.htm). Le concours en ligne WEBMAG de la revue STERN offre encore jusqu'en septembre 1998 la possibilité de juger et de

sélectionner en leur attribuant des points, trois éditions parmi 160 actuels et pour la plupart très bons journaux scolaires en ligne (<http://morgen.stern.de/san/>).

6. La documentation en ligne

Outre des sites et journaux scolaires, de plus en plus d'écoles-Internet mettent à libre disposition les résultats de leurs projets et travaux de groupes en tant que documentation en ligne. Quand les élèves savent à l'avance que les résultats de leur travail de cours doivent être publiés sur Internet, un élan de motivation se crée en général de même qu'une amélioration sensible de la qualité. De ce fait, la publication des noms et si possible des photos des participants au projet est très importante.

Le Schul-Web propose en liaison avec la liste des écoles-Internet, la liste bien complète des documentations en ligne pour les écoles de langue allemande. De la façon la plus simple, les documentations proposées peuvent être fouillées à l'aide de mots-repaires ou d'un emploi du temps interactif pour toutes les disciplines (<http://www.schulweb.de/material.html>). Dans le cas où l'on sait que tel école propose telle documentation, on peut arriver à celle-ci par le nom de l'école et les liens graphiques prévus à cet effet.

Des documentations superbement réussies ont été réalisées dans le cadre de compétitions en ligne s'y rapportant, comme le montrent les œuvres des lauréats du prix NRW Unterricht online 98 (<http://www.cornelsen.de/Listepreis.htm>).

Des projets de cours sont même menés à bien par des écoles entières avec l'appui d'Internet, pour favoriser la motivation et améliorer la qualité. Après le rassemblement des documents, d'abord dans le WWW, les textes sont transformés avec un éditeur H.T.L.M, les dessins en couleur sont scannés. Le projet de documentation est ainsi prêt à son utilisation dans l'Internet. Un exemple illustratif est le projet commenté en détails: „Analyses de bilans d'entreprises sélectionnées“ de toute la classe 11 G 1 de l'école commerciale à Essen (<http://www.k.shuttle./e/ks1essen/Rahmen.htm>).

7. La correspondance en ligne

De plus en plus d'écoles, surtout du secondaire, établissent des contacts avec des écoles jumelées à l'étranger. En Europe, les échanges épistolaires aboutissent le plus souvent à des visites réciproques de classe. Les sites et journaux scolaires peuvent préparer et

consolider l'apprentissage de la connaissance mutuelle. D'après la devise „Freinet aurait envoyé des E-Mails“, beaucoup de processus de communication authentiques se créent par la correspondance E-Mail. Les pourparlers d'organisation de visites mutuelles ont lieu de cette façon (Donath 1996).

En poursuivant le travail, les classes concernées peuvent s'envoyer non seulement des informations, mais aussi leurs compléments (Attachments): textes, images et sons. En Europe, différents supports soutiennent financièrement de nombreux projets de formation et proposent une aide organisationnelle à la découverte de correspondants.

Le programme européen Comenius est supporté en Allemagne par le conseil des ministres de l'éducation et offre de nombreuses possibilités de coopération entre les écoles et l'échange d'élèves en Europe (<http://www.san-ev.de/europa/comenius/>).

Pour la préparation et l'accompagnement de ce programme d'échange, beaucoup de projets de formation sont mis à contribution dans le cadre de l'initiative „l'école en marche vers l'Europe“ (<http://www.learnline.nrw.de/Themen/EuroSchulen/index.htm>).

Ainsi, le collège Wiblingen à Ulm (<http://www.uniulm.de/schulen/rs/rsw/page10.htm>), par exemple, s'est lié avec trois écoles jumelées: Claremont Fan Court à Esher en Angleterre, GTMS (Ganztagsmittelschule) à Vienne en Autriche, et Istituto Tecnico Statale à Turin en Italie.

Cependant Internet ne saurait en aucun cas remplacer les visites réelles des élèves.

Tous les droits, en particulier le droit à la reproduction et à la diffusion de même qu'à la traduction, sont réservés. Aucune partie de l'ouvrage ne doit être ni reproduite et sous aucune forme (photocopie, microfilm ou autres procédés) ni modifiée, diffusée ou propagée par l'emploi d'un système électronique, sans l'autorisation écrite du détenteur des droits.